

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 110

A. TITEL

Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR), met bijlage en Protocol van ondertekening; Genève, 1 juli 1970

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, bijlage en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1972, 97. Bij proces-verbaal van verbetering van 29 mei 1975 heeft het Secretariaat van de Verenigde Naties de datum van ondertekening van de Overeenkomst voor Oostenrijk gewijzigd in 31 maart 1971.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 97.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 8 augustus 1973 (Kamerstuk I 1972/73, nr. 101; Kamerstuk II 1972/73 – 12 481 (R 918), nr. 1) is de Overeenkomst, met bijlage en Protocol, in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat T. E. WESTERTERP, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken L. J. BRINKHORST en de Minister van Sociale Zaken a.i. H. VREDELING.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 23 september 1973.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 16, derde lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Noorwegen	28 oktober 1971
Zweden	24 augustus 1973
Portugal	20 september 1973
Oostenrijk	11 juni 1975
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	9 juli 1975
België ²⁾	30 december 1977
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) ³⁾	30 december 1977
Luxemburg ²⁾	30 december 1977
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland ²⁾ ⁴⁾	4 januari 1978
Frankrijk ²⁾	9 januari 1978

¹⁾ Onder de verklaring dat de Overeenkomst vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op Berlijn (West).

²⁾ Onder een gelijkloidend voorbehoud als gemaakt bij de bekrachtiging door het Koninkrijk der Nederlanden.

³⁾ Onder het volgende voorbehoud:

„Les transports entre Etats membres de la Communauté économique européenne sont considérés comme des transports nationaux aux termes de l'A.E.T.R. pour autant que ces transports ne transitent pas par le territoire d'un Etat tiers partie contractante à l'A.E.T.R.”.

⁴⁾ De bekrachtiging geschiedde voor het Verenigd Koninkrijk en het eiland Man.

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 16, derde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Spanje ¹⁾	3 januari 1973
Griekenland	11 januari 1974
Joegoslavië	17 december 1974
Tsjechoslowakije ²⁾	5 december 1975
de Duitse Democratische Republiek ³⁾ ..	10 augustus 1976

Denemarken ⁴⁾	30 december 1977
de Sowjet-Unie ⁵⁾	31 juli 1978

1) Onder de volgende voorbehouden:

"a) The Government of Spain avails itself of the first of the options provided for in article 5, paragraph 1 (b) (ii) of the Agreement whereby persons whose age is less than 21 years may be prohibited from driving in its territory vehicles of a permissible maximum weight exceeding 7.5 tons.

b) The Government of Spain enters the reservation provided for in article 21, paragraph 1, of the Agreement and accordingly does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement.

c) The Government of Spain selects variant (a) of the procedures set forth in paragraph 6 of the Annex entitled "Individual Control Book." (*vertaling*).

2) Onder de volgende verklaring:

"Upon acceding to the Agreement the Czechoslovak Socialist Republic declares, in accordance with its article 21, that it does not consider itself bound by the provisions of article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement." (*vertaling*).

3) Onder het volgende voorbehoud:

"The German Democratic Republic declares, in accordance with article 21, paragraph 1, of the Agreement, that it does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement." (*vertaling*).

4) Onder een gelijkkluidend voorbehoud als gemaakt door het Koninkrijk der Nederlanden bij zijn bekrachtiging.

5) Onder het volgende voorbehoud met betrekking tot artikel 20, leden 2 en 3:

"The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3, of the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR), and states that, for the submission to arbitration of any dispute among the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the European Agreement (AETR), the agreement of all of the Parties in dispute shall be required in each individual case, and the arbitrators shall only be persons appointed by general agreement between the Parties in dispute." (*vertaling*).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Protocol zijn ingevolge artikel 16, vierde lid, juncto artikel 25 van de Overeenkomst in werking getreden op 5 januari 1976 voor de Bondsrepubliek Duitsland, Griekenland, Joegoslavië, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje en Zweden.

Zij treden ingevolge artikel 16, vijfde lid, juncto artikel 25 van de Overeenkomst in werking voor elke Staat, die de Overeenkomst bekrachtigt of daartoe toetreedt na de nederlegging van de achtste akte van bekrachtiging of toetreding, bedoeld in artikel 16, vierde lid, honderdtachtig dagen na de nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn de bepalingen van Overeenkomst en Protocol op 16 augustus 1978 voor Nederland in werking getreden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 97.

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles totstandgekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 105.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco totstandgekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1973, 156.

De in rubrieken E en F hierboven vermelde bekrachtiging en toetreding van de Overeenkomst door de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen geschiedde ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2829/77 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap. De tekst van deze Verordening is geplaatst in *Pb. EG* 1977, nr. L 334. Het voorbehoud bij deze bekrachtiging en toetreding is gemaakt ingevolge het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 543/69 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap. De tekst van deze Verordening is geplaatst in *Pb. EG* 1969, nr. L 77.

Uitgegeven de achttiende september 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW